

## Res. H N° 0612/20

**CARRERAS:** Licenciaturas y Profesorados de Letras y Filosofía y como Materia Optativa para las otras carreras de la Facultad.

**ASIGNATURA:** IDIOMA MODERNO: FRANCÉS II

**AÑO LECTIVO:** 2020

**PLAN DE ESTUDIOS:** 2000 y 2005

**RÉGIMEN DE CURSADO:** ANUAL

**VIGENCIA DEL PROGRAMA:** solo para inscriptos/as cohorte 2020

**DOCENTE RESPONSABLE DE LA CÁTEDRA:**

Docente responsable	Cargo
Laura Leticia Marziano	ASO-EXCL

### **FUNCIONES DE LA INTEGRANTE DEL EQUIPO DE CÁTEDRA:**

Todas las actividades, tales como la producción de material impreso y digital, el seguimiento y evaluación de los estudiantes, las clases de consulta están a cargo de la profesora Aso-exclusiva, única docente de la cátedra (ver en Metodología de trabajo).

Actividad/es	Distribución Horaria	Entorno Virtual
Horas de clases	3 horas semanales (viernes de 10h a 13h)	Aula virtual, meet, e-mail.
Horas de consultas	2 horas semanales (miércoles de 17h a 19h).	Aula virtual
Horas de trabajo de cátedra	10 horas semanales	Aula virtual, internet.
Tutorías	2h semanales (horario flexible) para acompañar y orientar al/ a la estudiante en el desarrollo de las actividades.	e-mail, Whatsapp

### **HORAS DE CLASES TEÓRICO-PRÁCTICAS:**

3 horas semanales con un total aproximado de 80 horas anuales

### **CONDICIONES PARA REGULARIZAR LA ASIGNATURA:**

- ✓ 75% de aprobación de Trabajos Prácticos, con instancia de recuperación.

- ✓ 100% de aprobación de dos Parciales, con instancia de recuperación y con calificación no inferior a 4 (cuatro).

#### CONDICIONES PARA PROMOCIONAR:

- ✓ 80% de aprobación de Trabajos Prácticos, con instancia de recuperación.
- ✓ 100% de aprobación de dos Parciales con calificación mínima de 7 (siete) en cada parcial, con instancia de recuperación.

#### ALUMNOS LIBRES:

Los alumnos libres deberán ser capaces de leer, comprender e interpretar un texto escrito en francés lengua extranjera (FLE) con nota no inferior a 4 (cuatro). La modalidad de examen se rige por la normativa vigente Res. HN° 350/17.

#### OBJETIVOS

##### Objetivo general

Que los estudiantes de las respectivas carreras logren comprender e interpretar textos escritos en francés manifestando un pensamiento crítico autónomo.

##### Objetivos específicos

Que los estudiantes

- ✓ identifiquen secuencias textuales (descriptivas, narrativas, argumentativas).
- ✓ reconozcan y analicen los recursos y estrategias utilizados en la argumentación.
- ✓ Comparen expresiones de la lengua extranjera y de la lengua materna.
- ✓ Sean capaces de elaborar un texto resumen a partir de las informaciones principales extraídas de los textos.
- ✓ Sean capaces de realizar una síntesis a partir de varios textos sobre un mismo tema.
- ✓ Justifiquen una opinión personal frente a los distintos temas tratados en los textos.
- ✓ Aprecien las posturas culturales del texto.

#### SELECCIÓN Y PRIORIZACIÓN DE CONTENIDOS BÁSICOS

SECUENCIA	RECURSOS LINGÜÍSTICOS	
	Lingüística textual	Lingüística oracional
Descriptiva	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Ejes temporales: presente /pretérito imperfecto; pasado /pretérito imperfecto</li> <li>▪ Conectores espacio-temporales</li> <li>▪ Elementos de cohesión: sustitutos o anáforas. Isotopías semánticas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Oraciones simples y compuestas por coordinación</li> <li>▪ Extensión de núcleos sintagmáticos</li> </ul>

<b>Narrativa</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Tiempos y aspectos perfectivos e imperfectivos.</li> <li>▪ Elementos de cohesión: sustitutos: anáforas y catáforas</li> <li>▪ Conectores de relación cronológica, de relación causal</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Oraciones complejas</li> <li>▪ Circunstanciales de tiempo y causa</li> <li>▪ Problemática de la inclusión del diálogo directo e indirecto</li> </ul>
<b>Argumentativa</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Eje temporal: presente. Verbos que implican probabilidades, posibilidades futuras y conjeturas sobre el pasado. Verbos de opinión</li> <li>▪ Sistema espacial: referencias espaciales endofóricas</li> <li>▪ Conectores: de condensación, paráfrasis, concesión, consecuencia, condición.</li> <li>▪ Elementos de cohesión léxica: repeticiones, paralelismos, generalizaciones</li> <li>▪ Modalizadores que enfatizan posiciones tomadas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Predominio de proposiciones subordinadas condicionales, concesivas, causales y consecutivas</li> </ul>

## METODOLOGÍA DE TRABAJO

### Plataforma virtual educativa que la cátedra utiliza: Moodle

1. Este programa presenta los contenidos más importantes que se desarrollarán a través de clases teórico-prácticas mediadas por entornos virtuales (Moodle) y otros recursos tecnológicos como Google Meet, entre otros, hasta tanto se pueda volver a la presencialidad y/o presencialidad flexibilizada.
2. Si bien en este segundo nivel se afianzará la comprensión de las secuencias descriptivas, narrativas y argumentativas, se insistirá particularmente en el estudio de éstas últimas ya que los textos abordados serán de mayor complejidad que los estudiados en el primer nivel. Se elaborarán presentaciones digitales (diapositivas en *Power Point*) con temas gramaticales desarrollados y explicados con ayuda de audiovisuales.
3. Se analizarán los textos teniendo en cuenta los diferentes planos de organización de la textualidad.
4. Se realizará un itinerario de lectura para:
  - a. Captar lo esencial.
  - b. Detectar palabras o frases claves, conectores.
  - c. Extraer ideas principales y secundarias.
  - d. Extraer los actos de habla predominantes.
  - e. Reconocer la presencia de enunciadores y destinatarios en el texto.
  - f. Establecer un plan de texto jerarquizando la información, estableciendo un recorrido argumentativo.

## RES. H N° 0612/20

5. Los Trabajos Prácticos serán domiciliarios, los exámenes parciales se realizarán por Google Meet.
6. La cuenta personal de Google Meet otorgada por la Facultad permitirá tener un contacto más directo con los/las estudiantes para facilitar los procesos de enseñanza y aprendizaje. Se utilizará para interactuar aclarando dudas y explicando los contenidos más complejos que dificulten la comprensión y también para las evaluaciones parciales (en caso de ser necesario se tomarán en grupos pequeños).
7. Se utiliza principalmente para la comunicación el correo de la cátedra de francés: [idiomamodernofrances@gmail.com](mailto:idiomamodernofrances@gmail.com) y Whatsapp.

### SELECCIÓN Y PRIORIZACIÓN DE LA BIBLIOGRAFÍA

#### **Bibliografía para los estudiantes:**

- Cartilla de textos y ejercicios con fichas lingüístico-gramaticales elaborada por la docente de la cátedra.
- García Pelayo, R. Dictionnaire Français-Espagnol, Editorial Larousse.
- Le Petit Robert (2000) Dictionnaire de la Langue Française, 2000.
- Diccionarios en línea: [http://www.lexilogos.com/espagnol\\_langue\\_dictionnaires.htm](http://www.lexilogos.com/espagnol_langue_dictionnaires.htm).

#### **Bibliografía de referencia**

La bibliografía presentada a continuación fue consultada para la elaboración de la cartilla de textos y ejercicios y para el diseño del presente programa.

Adam, J-M. *Les textes : types et prototypes*, Paris, Nathan Université, 1992.

Adam, J-M. *Linguistique textuelle. Des genres de discours aux textes*, Paris, Nathan, 1999

Benoit, F. y C. Eterstein: *Pratiques du français 3°*. *De la compréhension de textes a la rédaction*, Paris, Hatier, 1988.

Causa M. y B. Mègre *Production écrite. Niveaux C1/C2 du CECR*. Paris, Didier, 2008.

Charaudeau, P. : *Langage et discours*, Paris, Hachette, 1983.

Charaudeau, P. *Grammaire du sens et de l'expression*, Paris, Hachette, 1992

Charnet, C. y J. Robin-Nipi *Rédiger un résumé, un compte-rendu, une synthèse*, Paris, Hachette, 1997.

Cicurel, F. *Lectures Interactives en langue étrangère*, Paris, Hachette Auto-formation, 1991.

Dorronzoro, M.I: Didáctica de la lectura en LE in Klett, E. (dir) *Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual*, Buenos Aires, Araucaria Editora, pp. 13-30. 2005.

Klett, E. : *Lecture-compréhension des textes et intercompréhension des langues. Fidélités dans les rapports et ancrages spécifiques*, en *Investigaciones sobre la adquisición del francés en la Argentina. Producciones textuales orales y lecto-comprensión*, UNT, pp. 11-26. 1999.

Klett, E. y otros: *Mosaïque du FLE: aspects didactiques et interculturels*, Ciencia y Técnica Lenguas, Buenos Aires, Araucaria, 2004.

Klett, E.: Le travail par tâches en classe. Le rôle aiguilleur de la tâche, en: Klett (coord.) *Nouveaux Regards sur les pratiques de fle*, Buenos Aires, Araucaria Editora, 2003.

Mainqueneau, D. *L'analyse du discours, nouvelle édition*, Paris, Hachette, 1991.

Moirand, S. : *Une grammaire des textes et des dialogues*, Coll. F Autof, Paris, Hachette, 1990.

Plantin, C. *L'argumentation*, Paris, Éditions du Seuil, 1996

Riestra, D. : *Usos y formas de la lengua escrita*. Buenos Aires, Novedades Educativas, 2006.

Souchon, M. : L'importance de certains concepts bakhtiniens pour les recherches en lecture-compréhension de textes en LE, en *Langues et Cultures N° 3*, CEI, UNT, pp. 5-22. 1997.

Souchon, M. : La lecture-compréhension de textes : aspects théoriques et didactiques, en *Revue SAPFESU*, Numéro hors série, Buenos Aires, 1997.

Tagliante, Christine: *La classe de langue*, Paris, Clé International, 2006.

Verón, E. La palabra adversativa. Observaciones sobre la enunciación política en *El discurso político. Lenguaje y acontecimientos*, Buenos Aires, Hachette, 1987.

### Gramáticas

Alloa, H. y S. Miranda. *Hacia una lingüística contrastiva francés-español*, Córdoba, Comunicarte, 2005.

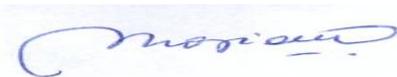
Capelle, G. y Otros. *Gramática Básica de la Lengua Francesa*, Hachette, 1981.

Klett, E. y A. Maudet. *Quelques pièges de la Langue Française. Syntaxe contrastive français-espagnol*, Buenos Aires, Edicial, 1999.

### **DISPOSITIVOS DE VALORACIÓN DE LO REALIZADO EN EL PERÍODO DE ACOMPAÑAMIENTO (MARZO - JUNIO), DE EVALUACIÓN Y DE CALIFICACIÓN DE LAS ACTIVIDADES**

En el período marzo-junio del presente año y debido a la situación sanitaria que atravesamos por la pandemia del covid-19 tuvimos que incorporar a nuestra práctica pedagógica los recursos virtuales de un modo vertiginoso.

En este contexto, la cátedra se conectó con los estudiantes inscriptos (sólo dos). Uno de ellos respondió los mensajes enviados por el SIU y también por el correo electrónico creado para tal fin. Con el estudiante mantenemos contacto vía mail principalmente. Se capitalizan los contenidos vistos hasta ahora con la consideración de los TP realizados como aprobados. A partir del inicio formal de las clases en agosto, la otra alumna inscripta se comunicó para decirme que se incorporaría al AV de Francés 1 con el objeto de hacer revisión de contenidos ya que hace mucho tiempo había cursado la asignatura. Esto fue acordado vía e-mail.



*Laura Marziano*